

Liturgie voor de BRUILOFT - CHUPA

חופה

1. כתובה Ketuba - tekenen van het huwelijkscontract

In een aparte ruimte wordt de כתובה Ketuba [het huwelijkscontract] door het bruidspaar en de twee getuigen getekend. Daarna bedekt de bruidegom zelf het gezicht van zijn bruid met de sluier.

2. שופר Shofar - het blazen van de ramshoorn

Met het blazen van de שופר Shofar [het ramshoorn] wordt de komst van de bruidegom aangekondigd.

3. De intocht van het bruidspaar

De plechtige intocht van het bruidspaar vindt niet gezamenlijk via het middenpad plaats, maar separaat via twee ingangen. De bruidegom loopt samen met zijn vader en schoonvader en mannelijke getuige via het linkzijdig pad naar de חופה Chupa en de bruid met haar moeder, schoonmoeder en vrouwelijke getuige via het rechterzijdig pad. Om het bruidspaar te verwelkomen wordt daarbij door familie en gasten het volgende lied gezongen:

ברוך הבא בשם אדוני הללויה:
ברוך הבא בשם אדוני הללויה:
ברוך הבא בשם אדוני ברוך הבא בשם אדוני:
הללויה הללויה:

Baruch haba b'Shem Adonai! Haleluya!
Baruch haba b'Shem Adonai! Haleluya!
Baruch haba b'Shem Adonai! Baruch haba b'Shem Adonai!
Haleluya! Haleluya!

*Gezegend is Hij die komt in de Naam van Adonai!
Gezegend is Hij die komt in de Naam van Adonai!
Gezegend is Hij die komt in de Naam van Adonai!
Gezegend is Hij die komt in de Naam van Adonai,
Halleluja! Halleluja!*

4. שבע הקפות sheva Haqafot - zeven ommegangen

Voor de חופה Chupa [huwelijksbaldakijn] loopt de bruid aan de hand van haar moeder en haar schoonmoeder zeven keer rondom de bruidegom. De rondes hebben betrekking op de bijbelvers: "De Vrouw zal de man omvangen" (ירמיהו Yir'm'yahu [Jeremia] 31:22) en de zeven geloftes van de hemelse Bruidegom, die de profeet Hosea opnoemde, toen Adonai Israël tot Zijn bruid verklaarde: eeuwigheid, gerechtigheid, recht, goedertierenheid, ontferming, trouw en herkenning. (הושע Hoshea [Hosea] 2:18-19). Daarna gaat de bruid rechts naast de bruidegom staan, want er staat geschreven: "De gemalin staat aan uw rechterhand" (תהלים Tehilim [Psalm] 45:10).

5. מי אדיר Mi Adir - zegen over het bruidspaar

ברוך הבא בשם אדוני:
ברכנוכם מבית אדוני:
מי אדיר על הכל: מי ברוך על הכל: מי גדול על הכל:
האו יברך החתן והכלה:אמן:

Baruch haba b'Shem Adonai!
B'rach'nuchem miBeit Adonai!
Mi adir al hakol, mi baruch al hakol, mi gadol al hakol,
Hu y'varech et haChatan v'haKala! Amen!

*Gezegend is wie komt in de Naam van de Eeuwige!
Wij zegenen jullie vanuit het huis van de Eeuwige!
die machtig is boven al, die geprezen is boven al, die verheven is boven al,
Hij zegene de bruidegom en de bruid! Amen!*

6. קריאת הברית החדשה Q'riat haB'rit haChadasha - de Schriftlezing

B'racha vóór het lezen van B'rit haChadasha:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
אשר נתן לנו משיח ישוע
והדברות של הברית החדשה:
ברוך אתה יי נותן הברית החדשה אמן:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
asher natan lanu Mashiach Yeshua,
v'haDib'rot shel haB'rit haChadasha.
Baruch Ata Adonai, noten haB'rit haChadasha, amen!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige onze G'd, Koning van het heelal,
die ons Mashiach Yeshua gegeven heeft
en de geboden van het Nieuwe Verbond.
Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die ons het Nieuwe Verbond geeft, amen!*

"Vrouwen, weest aan uw man onderdanig als aan de Eeuwige, want de man is het hoofd van zijn vrouw, evenals de Mashiach het hoofd is Zijner gemeente; Hij is het, die Zijn lichaam in stand houdt. Welnu, gelijk de gemeente onderdanig is aan de Mashiach, zo ook de vrouw aan haar man, in alles. Mannen, hebt uw vrouw lief, evenals de Mashiach Zijn gemeente heeft liefgehad en Zich voor haar overgegeven heeft, om haar te heiligen, haar reinigende door het waterbad met het woord, en zo zelf de gemeente voor Zich te plaatsen, stralend, zonder vlek of rimpel of iets dergelijks, zo dat zij heilig is en onbesmet. Zo zijn ook de mannen verplicht hun vrouw lief te hebben als hun eigen lichaam. Wie zijn eigen vrouw liefheeft, heeft zichzelf lief; want niemand haat ooit zijn eigen vlees, maar hij voedt het en koestert het zoals de Mashiach de gemeente, omdat wij leden zijn van Zijn lichaam. Daarom zal een man zijn vader en zijn moeder verlaten en zijn vrouw aanhangen, en die twee zullen tot een vlees zijn. Dit geheimenis is groot, doch ik spreek met het oog op de Mashiach en op de gemeente. Intussen ook gij, laat ieder voor zich zijn eigen vrouw zo liefhebben als zichzelf en de vrouw moet ontzag hebben voor haar man." (אפיסיים Efesiyim [Efeziërs] 5:22-33).

B'racha ná het lezen van B'rit haChadasha:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
אשר נתן לנו דבר האמת
וחיי עולם נטע בתכנו:
ברוך אתה יי נותן הברית החדשה אמן:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
asher natan lanu d'var haEmet,
v'chayei olam nata b'tochenu.
Baruch Ata Adonai, noten haB'rit haChadasha, amen!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige onze G'd, Koning van het heelal,
die ons het Woord van de waarheid gegeven heeft
en eeuwig leven in ons geplant heeft.
Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die ons het Nieuwe Verbond geeft, amen!*

7. דרשה D'rasha - overdenking

Shalom Mishpacha en Chaverim [familie en vrienden]!

Wij zijn hier voor het aangezicht van de Eeuwige bijeen gekomen om het huwelijk in te zegenen van _____ met _____. De Tora zegt ten opzichte van de echt het volgende: G'd schiep de mens, man en vrouw, en heeft daardoor zelf de echtelijke staat ingesteld en geheiligd. In TeNaCH [O.T.] wordt het huwelijk vaak gebruikt als het zinnebeeld voor de verhouding tussen de Eeuwige en Zijn volk Israël, in B'rit haChadasha [N.T.] voor het verbonden zijn van Yeshua met Zijn Qehila [gemeente]. Daarmee zegt ons G'ds Woord dit: de man is het hoofd der vrouw en hij is schuldig haar lief te hebben zoals ook de Mashiach de gemeente liefheeft, en de vrouw zij ook onderdanig aan haar eigen man zoals ook de gemeente aan haar Mashiach. Velen denken dat dit niet meer past in deze moderne tijd, maar we hebben het zojuist gelezen in G'ds Woord, dat tijdloos is! Voor gelovigen die met elkaar in de echt treden, is het derhalve een Mitz'va, een gebod van de Allerhoogste, elkaar van harte lief te hebben, elkaar in goede en in slechte tijden dienend ter zijde te staan, de trouw te bewaren, elkaar te verdragen en elkaar nooit te verlaten! Moge daarom Hij, die onze voorouders Avraham en Sara, Yitz'chaq en Riv'qa, Ya'aqov, Rachel en Lea zegende, ook Zijn zegen geven aan het bruidspaar _____ en _____, die nu onder de Chupa in het huwelijk zullen treden. Moge de Heilige, Hij zij geprezen, hun liefde voor elkaar steeds dieper en inniger laten worden zodat die bestand kan blijven tegen alle spanningen en verleidingen van buiten. Mogen zij er altijd zijn op de momenten wanneer zij elkaar echt nodig hebben. Mogen zij samen in vertrouwen, in tevredenheid en vrede door het leven gaan. Moge het huis dat zij samen bouwen een oord van waarachtigheid en heiligheid worden, waar zij hun toekomstige kinderen in liefde, harmonie en gezondheid zullen grootbrengen, waar zij de woorden van Yeshua haMashiach echt in praktijk zullen brengen in vast geloof, onder de leiding van Ruach haQodesh, de Heilige Geest, in een sfeer van Joodse waarden, van liefde voor ons volk en in verbondenheid met de staat Israël. Hierop zeggen wij allen: Amen!

ארוסין

ERUSIN

de verloving

8. קידוש Qidush - zegen over de wijn

Het drinken van kosjere wijn vormt reeds sinds bijbelse tijden een integraal onderdeel van de liturgie voor de Shabat en de feestdagen en is ook bij de Joodse bruiloft niet weg te denken, want er staat geschreven: “*Welaan dan, eet uw brood met vreugde en drink uw wijn met een vrolijk hart, want als gij dit doet, dan heeft G'd dit reeds lang zo gewild!*” (קהלת Qohelet [Prediker] 9:7). Dat het drinken van de wijn niet slechts beperkt blijft tot het bruidspaar blijkt overigens uit het verslag van de bruiloft te Qana in יוחנן Yochanan [Johannes] 2:1-11, waarin Yeshua 6 vaten water veranderde in wijn, toen deze begon op te raken. Nu volgt de קידוש Qidush, de zegening van de wijn:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן אמן:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, bore p'ri haGafen, amen!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
Gij die de vrucht van de wijnstok hebt geschapen, amen!*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
אשר קדשנו בדמו של ישוע
וצונו על העריות ואסר לנו
את הארוסות והתיר לנו

את הנשואות לנו על ידי חפה וקדושין:

ברוך אתה יי מקדש עמו ישראל על ידי חפה וקדושין: אמן:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
asher qid'shanu bedamo shel Yeshua,
v'tzivanu al haArayot v'asar lanu
et haArusot v'hitir lanu

et haN'suot lanu al yedei Chupa v'qidushin.

Baruch Ata, Adonai, m'qadesh amo Yisra'el al yedei Chupa v'qidushin.
Amen!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
die ons heeft geheiligd door het bloed van Yeshua
en die ons voorschriften gegeven heeft met betrekking tot naaktheid,
die ons relaties met verloofde of getrouwde vrouwen verboden heeft
en die ons slechts vrouwen heeft toegestaan
waar wij door Chupa en Qidushin mee gehuwd zijn.*

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Zijn volk Israël heiligt door het heilige verbond van het
huwelijk. Amen!*

Het bruidspaar drinkt nu de wijn uit één beker, die eerst de bruidegom wordt aangereikt door zijn vader en daarna de bruid door haar moeder, die ook de sluier verwijderd. Nadat het paar de wijn gedronken heeft, wordt de feestelijke verloving in aanwezigheid van de beide getuigen voltrokken.

9. De gelofte van trouw

Vraag aan de Chatan [bruidegom]:

_____, belooft gij voor G'ds aangezicht, met uw bruid _____ het heilige verbond van het huwelijk te sluiten, haar lief te hebben, haar eer te geven, voor haar te zorgen, en haar trouw te blijven totdat de dood u beiden zal scheiden? Is dat uw oprechte en ernstige wil, dan antwoordt daarop: Ja, ik belooft het!

De bruidegom antwoordt: Ja, ik belooft het!

Vraag aan de Kala [bruid]:

_____, belooft gij voor G'ds aangezicht, met uw bruidegom _____ het heilige verbond van het huwelijk te sluiten, hem lief te hebben, hem eer te geven als uw hoofd, hem onderdanig te zijn in Adonai met een zachtmoedige en stille geest en hem trouw te blijven totdat de dood u beiden zal scheiden? Is dat uw oprechte en ernstige wil, dan antwoordt daarop: Ja, ik belooft het!

De bruid antwoordt: Ja, ik belooft het!

U heeft beiden deze vraag met "ja" beantwoord en daarom mag u deze feestelijke gelofte nu bezegelen met de ring der trouw, waarop de volgende woorden staan:

אני לדודי ודודי לי - Ani l'dodi v'dodi li! - Ik ben van mijn liefste, en mijn liefste is van mij!

שיר השירים Shir haShirim [Hooglied] 6:3.

10. Uitwisseling van de ringen

De bruidegom schuift de ring aan de wijsvinger van de rechterhand van zijn bruid en spreekt daarbij de trouwformule uit:

הרי את מקדשת לי בטבעת זו
כדת משה ישוע וישראל:

Harei at m'qudeshet li b'taba'at zo,
k'dat Moshe, Yeshua v'Yisra'el!

*Door deze ring ben jij in heiligheid met mij getrouwd
volgens de wet van Moshe, Yeshua en Israël!*

Hierna schuift de bruid de ring aan de vinger van de bruidegom en zegt daarbij:

הרי אתה מקדש לי בטבעת זו
כדת משה ישוע וישראל:

Harei ata m'qudash li b'taba'at zo,
k'dat Moshe, Yeshua v'Yisra'el!

*Door deze ring ben jij in heiligheid met mij getrouwd
volgens de wet van Moshe, Yeshua en Israël!*

11. כתובה Ketuba - Voorlezen van het huwelijkscontract

Tussen het eerste en het tweede deel van deze huwelijksplechtigheid, namelijk de ארוסין Erusin en de נישואין Nisu'in, wordt nu de כתובה Ketuba [het huwelijkscontract] dat van tevoren door het bruidspaar en de twee getuigen getekend werd, plechtig voorgelezen:

כתובה

KETUBA

het huwelijkscontract

כתובה זו מעידה לפני אלוהים ולפני כל הנוכחים כי ביום
ה_____ לחודש _____ בשנת _____ המקביל ליום
ה_____ בחודש _____ בשנת _____ באו בברית
הנשואין הקדושה החתן _____ והכלה _____:

ואמר החתן לכלה: אני אהב אותך ואוקיר אותך כשם שגם
המשיח ישוע אהב את הקהילה ומסר עצמו בעדה:
אני אכלכל ואדאג לך לפי דבר אלוהים:
ואמרה הכלה לחתן: אני אכבד אהב ואוקיר אותך כל אדון:
(על פי אפסיים ה' 25-33)
והם אמרו האחד אל השני: אני מחוייב לך כל ימי חיי:

Ketuba zu me'ida lif'nei Elohim v'lif'nei kol haNochechim ki b'yom
ha_____ l'chodesh _____ biSh'nat _____ haMaq'bil l'yom
ha_____ b'chodesh _____ biSh'nat _____ bo b'B'rit
haNisu'in haQ'dosha haChatan _____ v'haKala _____.

V'amar haChatan laKala: "Ani ohev otach v'oqir otach k'shem shegam
haMashiach Yeshua ahav et haQehila umasar atz'mo b'ada. Ani achal'chel
v'edag lach lefi D'var Elohim!" V'am'ra haKala laChatan: "Ani achabed ohav
v'oqir ot'cha k'leAdon!"

(al pi Efesiyim chamesh, es'rim v'chamesh ad sh'loshim v'shalosh)

V'hem am'ru haEchad el haSheni: "Ani m'chuyav lecha kol y'mei chaye!"

Deze Ketuba getuigt voor G'd en alle aanwezigen, dat op de _____ e dag van de
maand _____ in het jaar _____, gelijk aan de _____ e dag van de
maand _____ in het jaar _____ het heilige verbond van het huwelijk was
gesloten tussen de Bruidegom _____ en de bruid _____.

Toen zeide de bruidegom tot zijn bruid: "Ik zal jou liefhebben evenals ook Mashiach
Yeshua de Gemeente heeft liefgehad en Zich voor haar overgegeven heeft. Ik zal jou
voeden en verzorgen, naar het Woord van G'd." En de bruid zei tot de bruidegom: "Ik
zal jou liefhebben, respecteren en koesteren zoals de Eeuwige."

(naar אפסיים Ef'siyim [Efeziërs] 5:25-33)

En beiden zeiden tot elkander:

"Ik zal mij aan jou toevertrouwen alle dagen van mijn leven."

Nadat de Ketuba is voorgelezen, wordt zij eerst aan de bruidegom overhandigd. De bruidegom geeft de Ketuba
vervolgens aan de bruid, die deze op haar beurt weer doorgeeft aan haar ouders ter bewaring.

נישואין

NISU'IN

de voltrekking van het huwelijk

12. שבע ברכות Sheva B'rachot - de zeven lofzeggingen

Nu worden door de chazan [voorzanger] de zeven B'rachot [lofzeggingen] gelaajent, waarin wij G'd danken voor ons bestaan, voor de liefde en voor de plaats die het huwelijk inneemt in het Joodse leven en denken. Meteen na de eerste B'racha drinkt het bruidspaar voor de tweede keer de wijn uit één beker, die eerst de bruidegom wordt aangereikt door zijn schoonvader en daarna de bruid door haar schoonmoeder.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן אמן:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, bore p'ri haGafen, amen!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
Gij die de vrucht van de wijnstok hebt geschapen, amen!*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהכל ברא לכבודו:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, shehakol bara lich'vodo!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
die alles schiep tot Zijn glorie!*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם יוצר האדם:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, yotzer haAdam!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
Schepper van de mens!*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר את האדם בצלמו

בצלם דמות תבניתו והתקין לו ממנו בנין עדי-עד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם יוצר האדם:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
asher yatzar et haAdam b'tzal'mo,
b'tzelem d'mut tav'nito v'hit'qin lo mimenu bin'yan adei-ad.
Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, yotzer haAdam!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
die de mens schiep naar Zijn evenbeeld,
het beeld van Zijn wezen en Zijn gestalte en daaruit maakte een bouwsel voor altijd.
Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd,
Koning van het heelal, Schepper van de mens!*

שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ וְתִגַּל הָעִקְרָה בְּקִבּוּץ בְּנֵיהָ לְתוֹכָהּ בְּשִׂמְחָה:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׂמַח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ:

Sos tasis v'tagel haAqara b'Qibutz baneiha l'tocha b'Sim'cha!
Baruch Ata Adonai, m'sameach Tziyon beVaneiha!

*Laat Sion, de onvruchtbare, juichen en zich verheugen als haar kinderen in blijdschap
weer in haar midden worden verzameld!
Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Sion blijdschap brengt door haar kinderen!*

שִׂמְחָה תְּשִׂיחַ רַעִים הָאֲהוּבִים כְּשִׂמְחָךְ יִצִּירְךָ בְּגַן־עֵדֶן מִקֶּדֶם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׂמַח חֲתָן וְכֹלָהּ:

Sameach t'sameach re'im haAhuvim k'sameachecha y'tzirecha
b'Gan Eden miqedem!
Baruch Ata Adonai, m'sameach Chatan v'Chala!

*Laat deze geliefden werkelijke blijdschap kennen, gelijk de vreugde die U aan Uw
schespelen schonk in het Hof van Eden.
Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die bruidegom en bruid blijdschap schenkt!*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּרָא שְׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה
חֲתָן וְכֹלָהּ גִּילָה רִנָּה דִּיצֵה וְחֲדוּה אֲהָבָה וְאַחֻוּה וְשִׁלּוֹם וְרַעוּת:
מֵהָרָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַיִם
קוֹל שְׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כֹּלָה קוֹל מִצְהָלוֹת
חֲתָנִים מִחֻפְתָּם וְנִעְרִים מִמִּשְׁתֵּי נְגִינָתָם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׂמַח הַחֲתָן עִם־הַכֹּלָהּ:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher bara sason
v'simcha, chatan v'chala, gila, rina, ditza v'ched'va, ahava v'achava,
v'shalom v're'ut!

M'hera Adonai, Eloheinu, yishama b'arei Yehuda uv'chutztot Yerushalayim
qol sason v'qol sim'cha, qol chatan v'qol Kala, qol mitz'halot
Chatanim m'Chupatam uN'arim mimish'tei n'ginatam!
Baruch Ata Adonai, m'sameach heChatan im-haKala!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die blijdschap en vreugde
geschapen heeft, bruidegom en bruid, jubel en gejuich, vrolijkheid en opgewektheid,
liefde en gemeenschap, vrede en vriendschap!*

*Moge spoedig, Eeuwige, onze G'd, in de steden van Juda en in de straten van
Jeruzalem weer gehoord worden het geluid van blijdschap en het geluid van vreugde,
de stem van de bruidegom en de stem van de bruid, de vreugdeklanken van
bruidsparen onder de Chupa en de juichkreten van jongeren bij het feestmaal!*

(Yir'm'yahu [Jeremia] 33:10-11)

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die de bruidegom verheugt met de bruid!

13. Bevestiging van het huwelijk

_____ en _____: op grond van uw beloften van trouw jegens elkander bevestig ik uw huwelijk voor G'ds aangezicht volgens de wet van Moshe, Yeshua en Israël en verklaar u hiermee tot man en vrouw! Hetgeen dan G'd samengevoegd heeft, scheidt de mens niet!

Als broeder in Yeshua zegen ik u beiden daarom in de naam van de Vader en de Zoon en de Heilige Geest, amen!

יברכך יי וישמרך:
יאר יי פניו אליך ויחנך:
ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:
בשם ישוע משיחנו אמן:

Yevarechecha Adonai veYish'merecha.
Ya'er Adonai panav eleicha vichuneka.
Yisa Adonai panav eleicha veYasem lecha Shalom!
B'Shem Yeshua M'shichenu, amen!

*De Eeuwige zegene u en Hij behoede u.
De Eeuwige doe Zijn aangezicht over u lichten en zij u genadig.
De Eeuwige verheffe Zijn aangezicht over u en geve u vrede!
In de naam van Yeshua, onze Messias, amen!*

14. Het breken van het glas

Volgens de traditie eindigt de huwelijksceremonie met het breken van een glas, dat onder de voet van de bruidegom geplaatst wordt. Voor het breken van het glas zegt de bruidegom het volgende vers:

אם־אשכחך ירושלם תשכח ימיני:
תדבק לשוני לחכי אם־לא אזכרכי אם־לא
אעלה את ירושלם על ראש שמחתי:

Im esh'kachech Yerushalayim tish'kach y'mini!
Tid'baq l'shoni l'chiki im lo ez'k'rechi im lo
a'ale et Yerushalayim al rosh sim'chati!

*Indien ik u vergete o Jeruzalem, zo vergete mij mijn rechterhand!
Mijn tong kleve aan mijn verhemelte, als ik uwer niet gedenk,
als ik Jeruzalem niet verhef boven mijn hoogste vreugde!*

(תהלים Tehilim [Psalmen] 137:5-6)

Het breken van het glas op het hoogtepunt van deze dag der vreugde herinnert het bruidspaar aan de verwoesting van de Tempel in Jeruzalem en brengt daarmee tot uiting, dat het ondanks dit korte moment des geluks nog steeds in een gebroken wereld vol onrecht en verwoesting leeft tot aan de wederkomst van de door Tora en profeten beloofde Messias Yeshua!

Tot dit tijdstip zal het jonge bruidspaar veel zegen en geluk nodig hebben op hun gezamenlijke levensweg en om deze reden roepen dan ook alle aanwezigen direkt na het breken van het glas heel luid: **Mazel Tov!!!** - Veel geluk!!!

15. Mitzvadans

Tijdens de Chupa-ceremonie wordt geen muziek gespeeld, maar direct na het breken van het glas begint het orkest te spelen. En daarbij wordt heel veel en heel vrolijk gedanst, overeenkomstig de naam "Mitzva-dans", als uiting van blijdschap over de vervulling van het huwelijksgebod. Meestal wordt in aparte kringen voor mannen en vrouwen gedanst. Het jonge paar wordt op stoelen opgetild en met hen en rondom hen gedanst.

16. יחוד חדר Cheder Yichud - privé kamer

Na de ceremonie wordt het bruidspaar in een privé ruimte geleid. De getuigen zorgen ervoor, dat zij de eerste momenten als man en vrouw daadwerkelijk alleen zijn, terwijl de zaal voor het feest klaargezet wordt. Deze afzondering heeft het psychologische doel, het bruidspaar de gelegenheid voor een intiem moment te geven, want Yichud is een korte periode van gebed, bezinning en het eerste persoonlijke contact. Het is ook gebruikelijk om eten in de kamer te zetten omdat het bruidspaar gedurende de hele dag gevast heeft. Zo maken zij nu gebruik van hun eerste gezamenlijke snack, voordat zij zich weer met het feest bezighouden en terugkeren naar hun gasten in de bruiloftszaal

17. Het bruiloftsfeest - die Hochzeitsfeier

Op de ceremonie volgt een feestelijk bruiloftsmaal, met veel gezang, dans, toespraken en verschillende programma's. Het feestmaal begint met de B'racha [zegen] over de gevlochten bruilofts-challes voor het bruidspaar:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
המוציא לחם מן הארץ וציונו להיות מלח הארץ אמן:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
haMotzi lechem min haAretz, v'tzivanu l'hiyot melach haAretz, amen!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
die het brood uit de aarde voortbrengt

(תהלים Tehilim [Psalmen] 104:14)

en die ons heeft opgedragen, het zout der aarde te zijn, amen!

(מתתיהו Matit'yahu [Mathéüs] 5:13, Marcus 9:49-50, Lucas 14:34-35)

Twee stukjes Chala worden afgebroken, in zout gedoopt en het bruidspaar aangereikt. Nu begint het feest met het zingen van het bruiloftslied:

עוד ישמע בערי יהודה ובחצות ירושלים
קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה:

Od yishama b'arei Yehuda uv'chutzot Yerushalayim
qol sason v'qol sim'cha, qol chatan v'qol kala!

In de steden van Juda en op de straten van Jeruzalem zal weer gehoord worden het geluid van blijdschap en het geluid van vreugde, de stem van de bruidegom en de stem der bruid!

מזל טוב:

Mazal Tov!
Veel geluk!